



No dia 20 de dezembro, domingo, será realizada a confraternização de final de ano do Círculo Latino-Americano de Toyokawa, no Kinro Fukushi Kaikan. O Programa Educativo do Círculo Latino-Americano, oferece aulas de japonês e da língua materna (português e espanhol) nos 3 sábados dos meses. E para que todos possam observar o desenvolvimento da aprendizagem das crianças, será realizada uma peça teatral em espanhol. E também haverá a oportunidade de realizar um intercâmbio, comendo um lanchinho e assistindo a apresentação de dança infantil. A entrada será gratuita, e todos estão convidados a participar e apreciar esse momento.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Se realizará la Fiesta de fin de año del Círculo Latinoamericano de Toyokawa el domingo 20 de diciembre en Kinro Fukushi Kaikan. El Círculo Latinoamericano ofrece las clases de japonés y las de lengua materna (portugués y español) los sábados 3 veces al mes. Los niños presentarán un teatro en español en la fiesta para mostrar el resultado de su esfuerzo. Además podremos hacer un intercambio disfrutando de las meriendas y observando las danzas típicas. La entrada es gratuita. Vamos a pasarlo bien.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 新たに「マイナンバーフリーダイヤル」を開設しました Consultas sobre o "My Number" Através de Ligações Gratuitas

O atendimento será a partir de segunda a sexta-feira, das 9h30 às 20h (exceto feriados nacionais, e 29 de dezembro a 3 de janeiro).

• Centro de Consultas sobre o sistema "My Number"

Tel: 0120-0178-26 (em português)

• Centro de Consultas sobre o Cartão de Notificação (Tsuchi kado) e Cartão com o Número Individual (Kojin bango kado)

Tel: 0120-0178-27 (em português)

Consultas sobre el Sistema de "My Number" (llamada gratuita)

El horario de atención es de lunes a viernes, desde las 9:30 am hasta las 8:00 pm (excepto los días festivos y desde el 29 de diciembre del 2015 hasta el 3 de enero del 2016).

• Centro de Consultas sobre el Sistema de "My Number"

Tel: 0120-0178-26 (servicio en español)

• Centro de Consultas sobre la Tarjeta de Notificación y la Tarjeta de Número Personal

Tel: 0120-0178-27 (servicio en español)

2. 年末年始のごみの収集

Coleta de Lixo no Final e Início do Ano / Recojo de las basuras a fines del año y comienzos del año nuevo

Lixo Incinerável/Basura combustible

Distrito escolar	Última coleta de 2015	Primeira Coleta de 2016
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai higashi e Kozakai nishi	30/dez (qua) Extraordinário	4/jan (seg)
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya tobu, Ichinomiya seibu, Ichinomiya nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito hokubu e Mito nanbu	29/dez (ter) Extraordinário	5/jan (ter)

Lixo não Incinerável e Perigosos/Basura no combustible, basura peligrosa

Distrito escolar	Última coleta de 2015	Primeira Coleta de 2016
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	16/dez (qua)	6/jan (qua)
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	23/dez (qua)	13/jan (qua)
(Escola Primária) Ichinomiya tobu, seibu e nanbu	Lixo não Incinerável: 21/dez (seg) Lixo Perigoso: 17/dez (qui)	4/jan (seg) 7/jan (qui)
(Escola Primária) Akasaka, Nagasawa e Hagi	Lixo não Incinerável: 28/dez (seg) Lixo Perigoso: 17/dez (qui)	11/jan (seg) 21/jan (qui)
(Escola Primária) Mito hokubu e nanbu	Lixo não Incinerável: 17/dez (qui) Lixo Perigoso: 24/dez (qui)	7/jan (qui) 14/jan (qui)
(Escola Primária) Kozakai higashi e nishi	Lixo não Incinerável: 18/dez (sex) Lixo Perigoso: 25/dez (sex)	15/jan (sex) 8/jan (sex)

Lixo Reciclável/ Productos reciclables

Distrito escolar	Última coleta de 2015	Primeira Coleta de 2016
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	28/dez (seg)	4/jan (seg)
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo e Chigiri	22/dez (ter)	5/jan (ter)
(Escola Primária) Ichinomiya tobu, Ichinomiya seibu, Ichinomiya nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito hokubu, Mito nanbu, Kozakai higashi e Kozakai nishi	23/dez (qua)	6/jan (qua)
(Escola Primária) Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	24/dez (qui)	7/jan (qui)
(Escola Primária) Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	25/dez (sex)	8/jan (sex)

Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio (haverá tarifa)/ Colecta individual de la basura de tamaño grande (servicio de pago)

Trâmite	Última coleta de 2015	Primeira Coleta de 2016
Fazer reserva 3 dias antecipados via telefone (tel: 0533-89-2174)	30/dez (qua)	4/jan (seg)

Leva de Lixo por Conta Própria/ Traer las basuras personalmente al Centro de desperdicios

Classificação	Local de Recebimento	Último atendimento de 2015	Primeiro atendimento de 2016
Lixo Incinerável (deverá ser pago)	Fábrica de Limpeza	30/dez (qua) Até as 16h30	4/jan (seg)
Lixo não Incinerável (deverá ser pago)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	28/dez (seg) Até as 16h30	4/jan (seg)
Lixo Perigoso e Reciclável (gratuita)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (qua) Até as 16h30	4/jan (seg)
No caso de jogar os 4 tipos de eletrodomésticos	Empresa Nitsu Higashi Aichi (ushikubo cho)	29/dez (ter) Até as 17h	5/jan (ter)
Lixo de Grande Porte (Gratuita, exceto os 4 tipos de eletrodomésticos)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (qua) Até as 16h30	4/jan (seg)

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166
[Contacto] Sector de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

3. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido à mãe ou ao pai que cuida de criança sozinho (a), referente aos meses de agosto a novembro, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de dezembro, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 11 de diciembre se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil “Jido Fuyo Teate”, dirigido a las personas interesadas, como las madres solteras, etc. será transferido el viernes 11 de diciembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de agosto a noviembre. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 国民健康保険料などは所得から控除できます

As Taxas do Seguro Nacional de Saúde e Outros poderão ser deduzidas da Renda

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken), Seguro de Assistência aos Idosos (Kaigo hoken) e Pensão Nacional (Kokumin nenkin) que foram pagas durante o ano 2015 poderão ser deduzidas do rendimento do ano referido ao realizar a Declaração de Imposto de Renda (Kakutei shinkoku) ou Residencial (Shikenminzei shinkoku). Solicita-se conferir os valores pagos através dos recibos e declará-los corretamente.

Sobre as taxas do Seguro Nacional de Saúde, aos Idosos e de Assistência aos Idosos

Os comprovantes do pagamento referente ao Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde aos Idosos e Seguro de Assistência aos Idosos serão enviados via correio pela Prefeitura no final de janeiro de 2016. Todos os valores pagos de tais seguros estarão descritos em um cartão-postal.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118; Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

Sobre a Taxa da Pensão Nacional

O comprovante do pagamento referente à Pensão Nacional será enviado pela Instituição de Serviços de Pensão do Japão (Nihon nenkin kiko). Para realizar a declaração da taxa da Pensão Nacional, será necessário anexar tal comprovante sem falta. Os detalhes poderão ser consultados no local abaixo.

[Contato] Agência da Pensão de Toyokawa (Nenkin jimusho) Tel: 0533-89-4042

Sobre la deducción de las cuotas de los seguros

Las cuotas del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para las personas de la 3ª edad (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención del cuidado dependiente (Kaigo Hoken) y Seguro de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin Hoken) podrán ser deducidos al hacer la declaración a la Renta (Kakutei Shinkoku) y la declaración del impuesto residencial (Shikenminzei). Verifique los recibos y declare, por favor.

Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para las personas de la 3ª edad (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención del cuidado dependiente (Kaigo Hoken)

Se les mandará la notificación sobre la Recaudación común (Futsu choshu bun) a fines de enero del 2016 (H.28), en la cual estará escrita la cantidad que pagó usted por medio de la notificación de pago (Nofusho) o de la cuenta bancaria. Las cuotas de todos los seguros que pagó usted están escritas en una tarjeta postal. En cuanto a la Recaudación especial (retención

desde la Pensión Nacional), verifique el certificado de impuesto deducido de la fuente de ingresos (gensen choshuhyo).

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118, Sector de Asistencia de los ancianos (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2173

Seguro de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin Hoken)

El Servicio Nacional de Pensiones (Nihon Nenkin Kiko) enviará el certificado de deducción del seguro social. Para hacer la declaración, se necesita adjuntar este certificado.

[Contacto] Oficina de Pensión de Toyokawa (Toyokawa Nenkin Jimusho) Tel: 0533-89-4042

5. 平成28年度児童クラブ入所申込の受付

Inscrição no Jido Kurabu do Ano Fiscal 28 (2016)

Horário de funcionamento do Jido Kurabu: após o término das aulas escolares até as 18h, de segunda a sexta (no caso de férias prolongadas ou de dias em que não há aulas, será das 8h às 18h). Será possível também a utilização de hora extra do Jido Kurabu até as 19h.

Dias fechados do Jido Kurabu: sábados, domingos, 29 de abril, 3 a 5 de maio, feriados de “obon” e feriados de final e início do ano

Público alvo: crianças da 1ª a 6ª série da escola primária de Toyokawa, em que seus pais ou responsáveis não estejam em casa durante o dia devido ao trabalho ou outros motivos.

Tarifa de utilização: 7.500 ienes por mês (agosto será 15.000 ienes). E as pessoas que solicitarem a utilização de hora extra, haverá o acréscimo de 1.000 ienes por mês.

Inscrição: 13 a 22 de janeiro (durante a semana)= 8h30 às 17h15, dia 17 de janeiro (dom)= 9h às 12h. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Criança (1º and. da ala central). O formulário poderá ser obtido no setor referido ou em cada Jido Kurabu.

Outros: para as crianças que já estão no Jido Kurabu, será necessário também realizar uma nova inscrição para o ano fiscal 28. O horário de funcionamento, dias fechados, local de realização e a tarifa de utilização poderão ser alterados. Nos casos das escolas primárias de Ichinomiya-seibu, Hagi, Mito-nanbu, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi, a inscrição deverá ser realizada diretamente em cada Jido Kurabu administrado pela Associação de Pais.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre la solicitud de admisión al “Jido Kurabu” para el año fiscal 2016

Horario de atención: Después de la clase hasta las 6:00 pm, de lunes a viernes (los días feriados, su funcionamiento será desde las 8:00 am hasta las 6:00 pm). Si desea, se podrá prolongar el servicio hasta las 7:00 pm.

Días feriados: Sábados y domingos, el 29 de abril, del 3 al 5 de mayo, en la fiesta budista (Obon), los días de fin de año y comienzos del nuevo año.

Personas aceptadas: Los alumnos que se encuentren registrados en las escuelas primarias de la ciudad de Toyokawa y cuyos padres se encuentran trabajando.

Tarifa: 7.500 yenes mensuales (solo agosto se requiere 15.000 yenes). Si desea utilizar el servicio hasta las 7:00 pm, se tiene que pagar 1.000 yenes más.

Inscripción: Durante el horario de oficina, desde el 13 hasta el 22 de enero (el domingo 17 de febrero, desde las 9:00 am hasta el mediodía). Llenar el formulario designado y presentarlo al Sector de Niños (se encuentra en el primer piso del edificio principal). El formulario de solicitud está disponible en cada “Jido Kurabu” y dicho sector.

Otros: Los alumnos que pertenecen al “Jido Kurabu” actualmente también requieren hacer la inscripción nuevamente. Hay la posibilidad de cambiar el horario, los días feriados, el lugar y el valor, por lo cual les pedimos su comprensión.

Los clubes de la escuela de Ichinomiya Seibu, Hagi, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, Kozakai Nishi son administrados por la asociación de padres, por lo cual, para entrar en dichos clubes, póngase en contacto directamente con los clubes, por favor.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	7/jan (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de agosto de 2015. <i>Bebês nacidos entre los días 21 y 31 de agosto de 2015.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	19/jan (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2015. <i>Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2015.</i>	
	28/jan (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de setembro de 2015. <i>Bebês nacidos entre los días 11 y 20 de septiembre de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	5/jan (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de junho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de junio de 2014.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	13/jan (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 julho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de julio de 2014.</i>	
	21/jan (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de julho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de julio de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	15/jan (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de janeiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2014.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	22/jan (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2014.</i>	
	29/jan (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2014.</i>	
Crianças de 3 anos	6/jan (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 23 e 30 de setembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 23 y 30 de septiembre de 2012.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	14/jan (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 11 de outubro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 11 de octubre de 2012.</i>	
	27/jan (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 12 e 23 de outubro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 12 y 23 de octubre de 2012.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

にん さん ぶ じ けけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 14 de dezembro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 14 de diciembre (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

けんしん ししゅうびょうけんしん
がん検診・歯周病健診など

Exames de Câncer, Periodontite e Outros

Prazo: até dia 13 de fevereiro de 2016 (sábado)

Público alvo: aqueles que têm o bilhete de exame médico de 40 anos de idade, bilhetes gratuitos para realizar os exames de câncer (mama, de colo do útero e intestino grosso), e o bilhete de exame de periodontite.

Taxa: gratuito (trazer os bilhetes)

Outros: reserve pessoalmente nas instituições médicas de Toyokawa. Se deixar para o final do prazo, haverá a possibilidade de não conseguir reservar, por isso marque a reserva antecipadamente.

[Contacto] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico de Cánceres y examen médico de la enfermedad periodontal

Plazo: Será hasta el sábado 13 de febrero del 2016

Personas aceptadas: Las personas que tengan la boleta de examen médico para las personas que tengan 40 años de edad, la boleta gratuita para el examen médico de cánceres (de mama, Cervical e Intestino grueso), la boleta del examen médico de enfermedad periodontal.

Tarifa: Se podrá recibir gratuitamente (se requiere traer las boletas).

Otros: Reserve directamente por teléfono en el hospital donde usted desea hacer la vacunación. Habrá muchas inscripciones a fines del plazo y no se podrán hacer reservas, por lo tanto, reserve con anticipación, por favor.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

わくちん せつしゆ による ふくさう びやく がいふ せいど
ワクチン接種による副作用被害救済制度

Sistema para Ayudar as Víctimas de Efeitos Colaterais Graves de Vacinas

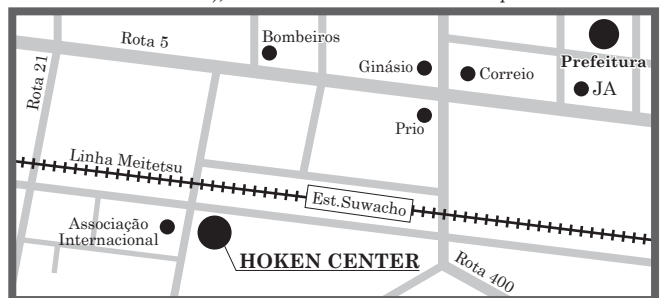
As pessoas que receberam as vacinas contra Pneumococo Infantil, Hib e Câncer de Colo do Útero entre março de 2011 e março de 2013, e depois da aplicação, tiveram efeitos colaterais graves a ponto de submeterem-se a internação ou a tratamentos médicos similares a internação, e com a condição de comprovar essa interligação, haverá a possibilidade de tais despesas médicas e outros, serem devolvidos. A solicitação desse sistema deverá ser realizada dentro de 5 anos (a partir do dia que pagou a despesa médica e outros, até o dia da solicitação desse sistema). Maiores detalhes, contatar o Centro de Consultas Gerais sobre Remédios e Aparelhos Médicos, telefone: 0120-149-931 (em japonês), das 9h às 17h, de segunda a sexta-feira (exceto feriados nacionais, e de final e início de ano).

Ayuda para las personas que han sufrido los efectos secundarios graves de las vacunaciones.

Personas aceptadas: Las personas que recibieron la vacunación contra Hib, neumococo infantil o cáncer de cuello uterino desde marzo del 2011 hasta marzo del 2013 y han sufrido los efectos secundarios graves (han ingresado o recibido algún tratamiento médico similar a la hospitalización)

Tipo de ayuda: Si es reconocida la CAUSA- EFECTO entre la vacunación y los efectos secundarios, se devolverán los gastos médicos y otros (se requiere presentar algún comprobante).

Otros: Para utilizar este sistema, se tiene que solicitar dentro de 5 años (a partir del día que pagó los gastos médicos hasta el día que solicite el sistema). Para mayor información, póngase en contacto con el Centro de Consulta General sobre las Medicinas y Aparatos Médicos (Tel: 0120-149-931). El horario de atención es de lunes a viernes (excepto días festivos, fines del año y comienzos del año nuevo), desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM DEZEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN DICIEMBRE

12月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

5	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
6	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
12	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
13	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
19	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
20	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
23	qua/mié	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
26	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
27	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	qua/mié	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
31	quil/jue	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

6	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
13	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
20	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

6	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
13	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
20	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
27	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

19	sáb	Ono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS
Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de novembro de 2015: 181.338 habitantes

- Estrangeiros: 4.939
- Brasil: 2.070
- China: 648
- Coreia do sul: 554
- Filipinas: 537
- Peru: 456
- Vietnã: 160
- Nepal: 88
- Indonésia: 83
- Tailândia: 56
- Coreia do norte: 49
- Bolívia: 30
- México: 7
- Paraguai: 7
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- El Salvador: 3
- Colômbia: 2
- Outros: 182

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp